

# 17 - DRAGON

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

With you being a part of  
this dark outfit called "GROUP,"

**[00:06]** ---

the usual intelligence networks  
could not pin down your location.

**[00:10]** ---

So we used Shiokishi, here at the  
core of Academy City, instead. Etzali,

**[00:15]** ---

we're here to kill you.

**[00:18]** ---

It can't be...!

**[00:20]** ---

Yes. The original text of the grimoire.

**[00:38]** ---

Normally, that blast would have  
directly struck celestial bodies,

**[00:43]** ---

but apparently, the rabbit bones  
that were used to fuel it were poor.

**[00:47]** ---

What did you do?  
What have you done to Tochtli?!

**[00:51]** ---

Rabbit bones.

**[00:53]** ---

Do I have to draw you  
a picture for you to understand?

**[00:58]** ---

Watching this is entertaining, isn't it?

**[01:00]** ---

I'll bet she doesn't  
even have half her bones left.

**[01:04]** ---

Técpatl...

**[01:07]** ---

Técpatl!!

**[01:10]** ---

Nice. This is the way our fight should be.

**[01:14]** ---

Let's expend all of our knowledge  
in seizing Aztec control.

**[01:42]** ---

K-K-Kinuhata!!

**[01:51]** ---

I'll kill you now. You don't mind, do you?

**[01:54]** ---

No, I don't. I'm not so petty as to take  
offense at other people's drivel, after all.

**[02:11]** ---

"#17 DRAGON"

**[02:21]** ---

I know that Kihara Amata was able  
to break through your "Reflection" barrier

**[02:25]** ---

by pulling his punch back just before impact.

**[02:28]** ---

Also,

**[02:30]** ---

Kakine Teitoku used matter  
that doesn't exist in our world.

**[02:38]** ---

I see.

**[02:40]** ---

I can't exactly take a page from their  
exceptional methods and duplicate them.

**[02:44]** ---

What a third-stringer.  
Even with your modest skills,

**[02:48]** ---

all you can do is follow  
that black-hearted old man's orders.

**[02:51]** ---

A dude like you says he's the heir of  
those who fought in the name of justice?

**[02:56]** ---

Does that bastard Shiokishi  
seem like a good guy to you?

**[03:00]** ---

Are you in the right for following him?  
Don't make me laugh.

**[03:06]** ---

It's true, the word "good"  
is always exploited by those in power.

**[03:11]** ---

However, if you relegate everything to evil,

**[03:13]** ---

is that going to make every  
last one of the world's problems better?

**[03:17]** ---

All your kind of evil is doing

**[03:20]** ---

is scavenging the scraps  
that drop from good's table.

**[03:23]** ---

You scumbag. The moment you  
consider them to be table scraps,

**[03:27]** ---

it shows that your good isn't really genuine.

**[03:30]** ---

Are you saying that a villain like  
you knows someone who's good?

**[03:33]** ---

Damn straight. So much that it  
pisses me off just thinking back about it.

**[03:38]** ---

I see.

**[03:40]** ---

But you will never see this good person again,  
because you're going to die here.

**[03:50]** ---

Your electrode has been modified,  
so it can be controlled remotely.

**[03:55]** ---

Once you are isolated  
from the Misaka Network,

**[03:58]** ---

your fighting strength drops to zero.

**[04:06]** ---

This is the good I'm talking about.

**[04:08]** ---

What it takes for a man  
to keep on struggling to be good,

**[04:12]** ---

while living in a world full of miscreants.

**[04:19]** ---

What...?

**[04:20]** ---

You were ultra-familiar  
with fighting against espers,

**[04:24]** ---

and had the ability to  
determine our weaknesses.

**[04:27]** ---

On the other hand, you didn't seem  
to understand that I am a person,

**[04:32]** ---

who has ultra-fought hard to stay alive.

**[04:36]** ---

Ah, I almost forgot.

**[04:38]** ---

The most dangerous thing for me,

**[04:39]** ---

being virtually unbeatable  
in close-quarters fighting,

**[04:43]** ---

is taking an ultra-precise attack  
from someplace out of my reach.

**[04:47]** ---

With the way you spam your firepower,

**[04:49]** ---

Sunazara Chimitsu was a  
much deadlier shot than you are.

**[04:55]** ---

You had supplementary... liquid nitrogen...?

**[05:21]** ---

The original text is streaming  
inside my head. But it doesn't matter.

**[05:25]** ---

Even if this ends up ruining me...

**[05:34]** ---

It's a matter of experience, Etzali.

**[05:37]** ---

If you're going to use this as a weapon,

**[05:40]** ---

taking steps to prevent the backflow  
of knowledge is fundamental.

**[05:44]** ---

So then,

**[05:46]** ---

you haven't actually *read*  
the original text, have you?

**[05:55]** ---

Huh...?

**[06:00]** ---

How...?

**[06:02]** ---

Did you know that the  
original texts of grimoires

**[06:05]** ---

favor those who can spread  
their knowledge the most...?

**[06:10]** ---

You transcribed the stone tablet...?

**[06:13]** ---

You've never come face to face  
with the original text's knowledge...

**[06:19]** ---

Did you think the original text  
would let you get away with that...?

**[06:29]** ---

H-How...?

**[06:32]** ---

This is a jamming device.

**[06:36]** ---

What?

**[06:37]** ---

Simple electronic jamming would  
also affect the Misaka Network.

**[06:43]** ---

I analyzed the EM waves from before  
and calculated their inverse.

**[06:48]** ---

This is how evil works. There isn't  
a lick of difference between you and me.

**[06:54]** ---

And the last thing I am is good.

**[06:57]** ---

Which makes you a prize-winning villain  
for using the same methods.

**[07:04]** ---

You kind of overdid it, there.

**[07:07]** ---

You might have ultra-gotten  
the gun on your own,

**[07:09]** ---

but how did you get your hands  
on a six-winger attack helicopter?

**[07:13]** ---

What are you talking about?

**[07:14]** ---

Huh?

**[07:15]** ---

If I could get my hands  
on an attack helicopter,

**[07:18]** ---

then I'd have obviously hit you  
from beyond your range, wouldn't I?

**[07:22]** ---

Then, who did, exactly?  
Is there someone else ultra-out to get us?

**[07:28]** ---

It couldn't be!

**[07:32]** ---

Hamazura!

**[07:33]** ---

Ultra-get out of here!  
They're probably here after you!

**[07:37]** ---

Huh?

**[07:38]** ---

Let's go, Hamazura.

**[07:40]** ---

B-But what about Kinuhata?

**[07:43]** ---

Hurry!

**[07:44]** ---

Damn it!

**[07:55]** ---

Ultra-what do you think you're doing?

**[07:57]** ---

Did you know that Aleister is devising  
and carrying out some kind of plan?

**[08:03]** ---

Kamijo Toma and Accelerator  
are two of the irregular factors

**[08:07]** ---

that fall within the  
tolerance levels of that plan.

**[08:11]** ---

That's why they can be situated  
at the center of that plan

**[08:15]** ---

and made use of as much  
as needed to benefit it.

**[08:19]** ---

On the other hand,  
that isn't true of Hamazura Shiage.

**[08:23]** ---

That Level 0 is a factor that  
was supposed to have been killed

**[08:26]** ---

during the conflict among our dark subgroups.

**[08:30]** ---

Hamazura Shiage, a Level 0  
without any power or role to play,

**[08:35]** ---

is trying to achieve  
something all on his own.

**[08:39]** ---

Some new value, which not even  
Aleister himself is aware of.

**[08:43]** ---

Depending on what that is,  
it can potentially damage Aleister's plan.

**[08:49]** ---

Academy City is marshalling all  
of its forces to kill Hamazura Shiage.

**[08:54]** ---

What do you think? Does  
he have that much value?

**[09:07]** ---

DRAGON...?

**[09:09]** ---

You must have your suppositions...

**[09:11]** ---

You're not going to try to tell us you  
don't know anything about it, are you?

**[09:15]** ---

It would be easier for me if I didn't,

**[09:18]** ---

but unfortunately, I did learn about it...

**[09:21]** ---

It's something that no one  
should ever lay eyes on...

**[09:24]** ---

What is DRAGON? Where is DRAGON, exactly?

**[09:29]** ---

What are you talking about?  
DRAGON is everywhere...

**[09:34]** ---

Look, DRAGON is there  
behind you, right now...

**[09:38]** ---

Huh?

**[09:46]** ---

DRAGON? The name is not wrong.

The title of "Angel" also applies.

**[09:54]** ---

However, if you want to  
more precisely express who I am,

**[09:59]** ---

you should choose the following name--

**[10:03]** ---

the one who once gave  
the eccentric sorcerer named Crowley

**[10:08]** ---

the necessary knowledge  
in the necessary amount,

**[10:14]** ---

"Aiwass."

**[10:33]** ---

Takitsubo!

**[10:36]** ---

Hamazura... run...

**[10:40]** ---

The way we're going, we'll both be caught.

**[10:43]** ---

S-So...

**[10:47]** ---

Hamazura...

**[10:48]** ---

Be quiet.

**[10:53]** ---

Somebody...

**[10:56]** ---

Somebody...

**[11:04]** ---

It's all right, Hamazura.

I'll buy you some time.

**[11:09]** ---

You can't be serious!

**[11:18]** ---

Please, somebody come along. Some hero,

**[11:22]** ---

who shows up out of nowhere to save her life.

**[11:26]** ---

Please!

**[11:41]** ---

Hey, we made it, Takitsubo!

I don't know who stepped in to help,

**[11:46]** ---

but we made it through!

**[11:49]** ---

Hamazura...

**[12:00]** ---

It can't be...

**[12:02]** ---

Don't let these two-bit bastards  
come and take your life.

**[12:08]** ---

I've decided that *I'm* the one  
who gets to tear you limb from limb.

**[12:16]** ---

You look like you're mystified.

**[12:19]** ---

Is my sudden appearance really  
that incomprehensible to you?

**[12:24]** ---

What are you, then?

**[12:26]** ---

And why the hell did you wrap yourself  
in the codename "DRAGON"?

**[12:30]** ---

That's where I'm going  
to have to begin explaining, is it?

**[12:34]** ---

My identity is not that big a deal.

**[12:37]** ---

I'm just an insignificant  
little *hboiebeingab*.

**[12:41]** ---

Huh?

**[12:42]** ---

Oh, dear. I can't even express  
that degree of meaning in this world?

**[12:48]** ---

Are you familiar with  
the phrase "Fuse=KAZAKIRI"?

**[12:52]** ---

Huh?

**[12:53]** ---

Hmm... It is a being known  
as an artificial angel.

**[12:59]** ---

A mass of AIM dispersion fields.

**[13:02]** ---

It is also something of a production line  
used to give me, Aiwass, form.

**[13:08]** ---

Now, appearing for the fun of it is  
fine and all, but now what do I do?

**[13:14]** ---

What would you like to do?  
Would you like to upset Aleister's aspirations

**[13:18]** ---

based on information you receive from me?

**[13:22]** ---

Are you just jerking my chain?

**[13:24]** ---

I won't be the one upset  
if Aleister's plan is derailed.

**[13:29]** ---

Whether it takes 10,000  
years, or even 100,000,

**[13:33]** ---

I'll just wait for another opportunity  
for me to *asbmanifestoagbv--*

**[13:36]** ---

make that "emerge."

**[13:39]** ---

And just so you know,  
the plan that Aleister is undertaking

**[13:43]** ---

is already starting to come apart.

**[13:46]** ---

What?

**[13:47]** ---

The fractures are slowly starting to widen.

**[13:51]** ---

If it keeps up, Last Order,  
the keystone of his plan,

**[13:55]** ---

is certain to disintegrate sooner or later.

**[14:02]** ---

Bring it on.

**[14:05]** ---

I don't care if you're a mass of AIM  
dispersion fields or an angel or whatever,

**[14:10]** ---

but if you maliciously mean to do harm  
to that kid, I'll give you no mercy!

**[14:24]** ---

Oh, no, that was my mistake.

**[14:28]** ---

Oh, Aleister, you messed with  
the *snstructuralbozl* virus, didn't you?

**[14:33]** ---

Goodness, I'm sorry.

If you want to *sbgpkillnapedv* me,

**[14:37]** ---

you'll have to do something  
about these *nspidhglowingwingsgprws*.

**[14:40]** ---

They have a mind of their own.

**[14:42]** ---

*abeohougbaokillwoweuferya!*

**[14:45]** ---

"Do what thou wilt shall be  
the whole of the Law," eh?

**[15:05]** ---

Is that all you have?

**[15:07]** ---

I tried drawing you out by  
explicitly mentioning Last Order, but...

**[15:14]** ---

Hmm?

**[15:16]** ---

I remember you saying you appeared  
by using AIM diffusion fields, right?

**[15:25]** ---

And to let you control them,  
that kid was infected with the virus,

**[15:31]** ---

to create that Fuse=KAZAKIRI business.

**[15:36]** ---

If that's the case...

**[15:38]** ---

That's using your head.

**[15:40]** ---

You've reset it to work  
on the whole Misaka Network.

**[15:44]** ---

But do you realize that in doing so,

**[15:49]** ---

you've personally cut  
the lifeline keeping you alive?

**[15:53]** ---

Shut up!

**[15:55]** ---

I see. Then go ahead and show me...

**[15:59]** ---

...thy "Law."

**[16:13]** ---

How is she still alive?!

**[16:16]** ---

Hamazura!

**[16:18]** ---

I see you make as quick an escape as ever,  
but are you sure you should?

**[16:23]** ---

What will happen to your beloved Takitsubo?

**[16:30]** ---

Oh, what should I start burning first?

**[16:33]** ---

Maybe I'll torch this  
little face until it sizzles.

**[16:39]** ---

What are you playing the tragic heroine for?

**[16:43]** ---

You're not simply a helpless  
princess, are you?

**[16:45]** ---

I thought you had the  
strength to fight, don't you?

**[16:51]** ---

If you're too scared to take  
the ability crystal, you can run.

**[16:53]** ---

But Hamazura will be charred  
to death if you do,

**[16:57]** ---

because you left him here to die.

**[17:01]** ---

That's it, that's it! Hurry up and  
swallow your ace-in-the-hole ability crystal!

**[17:07]** ---

Hamazura...

**[17:08]** ---

Mugino!!

**[17:15]** ---

What was that, Hamazura?

**[17:18]** ---

Who was it you were trying to protect?

**[17:21]** ---

I can't help it if you  
finish her off yourself!

**[17:26]** ---

Huh?

**[17:28]** ---

Mugino Shizuri!

**[17:30]** ---

It looks like killing you once wasn't enough!

**[17:34]** ---

No, not enough. Not enough at all!

**[17:41]** ---

Are you mocking me, Hamazura?!

**[17:44]** ---

What kind of ninja do you think you are,  
using a smokescreen?! Come on!

**[18:08]** ---

I did it!

**[18:10]** ---

Hamazura...

**[18:13]** ---

Did you think common mass-produced  
weapons would be enough

**[18:18]** ---

to take down the 4th-ranked Meltdowner,

**[18:21]** ---

Hamazura?

**[18:31]** ---

Is this an endurance  
testing room for air drag?

**[18:35]** ---

Come on, this is ridiculous.

**[18:38]** ---

Neither I nor Kakine Teitoku  
have been allowed to even die.

**[18:42]** ---

It seems that the governing  
board chairman wants to use us--

**[18:46]** ---

to use our Level 5 abilities so badly,  
he even did this to our bodies.

**[18:50]** ---

Tell me, Hamazura,

**[18:52]** ---

how did I become such a hideous monster?

**[18:57]** ---

Mugino...

**[18:58]** ---

Is that what you want me to say, Hamazura?!

**[19:05]** ---

Why are you shaking like a leaf?

**[19:08]** ---

As long as you're at it, why don't  
you let out a rare and amusing scream?!

**[19:14]** ---

I'm going to coat you  
in melted iron and let it cool,

**[19:17]** ---

to turn you into a fascinating work of art!

**[19:25]** ---

Huh?

**[19:28]** ---

Warning, experiment commencing.

**[19:31]** ---

Hamazura!

**[19:42]** ---

Is it... over?

**[19:44]** ---

Aleister is such a worrywart.

**[19:47]** ---

It seems that he put up more  
robust barriers against me than I thought.

**[19:56]** ---

Damn you...

**[19:58]** ---

I hate to do this,  
after you fought so hard already,

**[20:02]** ---

but apparently, I have  
the ability to change my form.

**[20:13]** ---

Hamazura... Hamazura!

**[20:21]** ---

Hamazura,

**[20:22]** ---

listen to me. Get ultra-away  
from there, right this instant.

**[20:26]** ---

Kinuhata?

**[20:27]** ---

There's a detached force  
from Academy City on its way to you.

**[20:30]** ---

Take Takitsubo and ultra-run away, fast!

**[20:33]** ---

R-Run away where?

**[20:39]** ---

Aleister, you wouldn't happen  
to admire them, would you?

**[20:45]** ---

Those who follow the feelings

that spring up within them

**[20:48]** ---

without having to be told by anyone to do so,

**[20:50]** ---

and try to keep going straight forward?

**[20:53]** ---

Those who have committed  
great mistakes in the past,

**[20:55]** ---

and even while struggling with their sins,

**[20:57]** ---

"I swear I will save the kid's life"

**[20:58]** ---

try to keep moving down the right path?

**[21:01]** ---

Those who, without being chosen by anyone,

**[21:03]** ---

and without having anything  
even close to qualifications,

**[21:07]** ---

can become a hero for  
the sake of someone they love?

**[21:12]** ---

Each of them are people who,  
no matter how often they're beaten down,

**[21:16]** ---

still get back up on their feet.

**[21:20]** ---

They seem to be equipped  
with something you don't have.

**[21:25]** ---

As such, it's only natural  
for you to want to be like them.

**[21:28]** ---

After all, at the time, all you  
could do was slump down and lament.

**[21:35]** ---

Aiwass, I will make use of anything I can.

**[21:40]** ---

Even if that means using you.

**[21:44]** ---

Allow me to say something, as well.

**[21:47]** ---

That there is no guarantee anywhere

**[21:50]** ---

that the absolute advantage  
you have will last forever.

**[21:58]** ---

The girl is a difficult matter.  
She will most definitely perish at some point.

**[22:05]** ---

If you don't want to mourn later,

**[22:07]** ---

you should proceed down a path  
other than the one you're already on.

**[22:12]** ---

Go to Russia. Specifically,  
the Elizalina Alliance of Independent Nations.

**[22:19]** ---

Remember the term "Index  
Librorum Prohibitorum."

**[22:24]** ---

There will be an  
important item pertaining to it.

**[22:34]** ---

Russia...

**[22:43]** ---

Hamazura, what is it?

**[22:45]** ---

It's nothing.

**[22:52]** ---

Don't leave me.

**[22:55]** ---

All right.

**[22:56]** ---

As if I'd leave you.

**[22:59]** ---

Damn it, I'll never leave you, understand?

**[23:20]** ---

Just you wait.

**[23:25]** ---

"Preview"

**[23:26]** ---

Academy City and Russia.  
Everything becomes embroiled and it begins.

**[23:29]** ---

What begins?  
That much is obvious. World War III.

**[23:33]** ---

Next time, "The Alliance  
of Independent Nations."

**[23:35]** ---

When science and magic cross paths,  
the story begins.

**[23:40]** ---

**[23:42]** ---

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:36:05 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:36:05 UTC by whimsee